

EDICIÓN XVIII. EDIZIOA

Poltsiko Antzerkia Teatro de Bolsillo

Maiatza 7-24 Mayo
www.donostiakultura.com



Jon Zabala

Pensamientos encontrados

Osteguna **7** jueves, 22:00
Connemara Irish Pub (Amara)
Real Cía. Guip. Caracas, 11

Ostirala **8** viernes, 22:00
La Taberna (Egia)
Virgen de Carmen, 45



“Psikologia-ilusionismo”ko ikusgarri barregarria: ikusleen pentsamenduek magoarenekin bat egiten dute, misterio-eta intriga-giroa sortaraziz.

Ez kartarik, ez sokarik, ez bi zatitan mozturiko emakumerik, ez kapelutik ateratzen den untxirik. Ikusleen adimenak soilik: prestidigitazio-teknika klasiko eta psikologia-estrategia modernoekin nahastuta, benetako mirariak lortzen dira.

Bere gorputz-hizkuntzari esker norbaitek zer pentsatzen duen jakitetik beste pertsona baten jarrera kontrolatzera mezu subliminalen bidez. Magia, komedia eta zientzia uztartzen duen ikusgarria.

Éste es un espectáculo cómico de “ilusionismo psicológico” donde los pensamientos de los espectadores se unen a los del mago para crear una atmósfera de misterio e intriga.

Ni barajas, ni cuerdas, ni mujeres cortadas en dos, ni conejos que salen de chisteras. Sólo las mentes del público que, mezcladas con técnicas clásicas de prestidigitación y modernas estrategias psicológicas, consiguen crear auténticos milagros.

Desde saber lo que alguien está pensando gracias a su lenguaje corporal, hasta controlar el comportamiento de una persona enviándole mensajes subliminales. Un espectáculo que combina magia, comedia y ciencia.

Gorka Aginagalde

El Txou de Patxi

Osteguna **7** jueves, 20:30
Beti Boga (Egia)
Ametzagaña, 14

Osteguna **14** jueves, 20:00
Sidi-Kauki (Intxaurreondo)
Paseo Sagastieder, 18

Gorka Aginagaldek umorezko bakarriketa aurkezten du, euskal umorea, hemengoa. Euskaldunok gure buruaz barre egiten baitakigu, umore-sena daukagu, umore zuria... zuri, berde eta gorria, txapelarekin eta bulartsu oso!!!

Ikusgarri barregarri honetan, "Patxi Arrigagorritxerri-berrigoitiabeitia" bilakatzen da: baserritar harroputz eta tematia, gastronomi bikainaren, Errioxako salden eta tabernetan errondak ordaintzearen lagun da. Noizean behin Itsasoz bestaldera joatea gustuko du eta baita Varadero, bere hondartzak eta, batez ere, bere "neskatoak" ere. Jenio biziko pertsonaia, aldartetsua, lepoko zaina berehala puztu eta zaplaztekoak ematen hasten da. Baina, aldi berean, zintzoa, primarioa, tolesik gabekoa da, pentsatzen duena esan, baina, esaten duena pentsatzen ez duena... Nola hitz egiten du? Txantxetan, txantxa handiz!! Galduko al duzue?



Gorka Aginagalde presenta un monólogo de humor, humor vasco, de aquí. Porque los vascos sabemos reírnos de nosotros mismos, tenemos sentido del humor, humor blanco...blanco, verde y rojo, ¡¡con txapela y un par de güevos!!.

Un espectáculo cómico en el que se trasforma en "Patxi Arrigagorritxerriberrigoitiabeitia", un baserritarra fanfarrón y más terco que una mula, amigo de la buena gastronomía, de los caldos de Rioja y de pagar rondas en los bares. Aficionado a cruzar de vez en cuando el "charco" y amante de Varadero, de sus playas y sobre todo de sus "chavalas". Un personaje, con mala leche, temperamental, al que enseguida se le infla la vena del cuello y suelta un "saplasteko". Pero noble, primario, sin dobleces y a menudo ingenuo, dice lo que piensa, pero no piensa lo que dice...¿cómo lo dice?...con cachondeo ¡Con mucho cachondeo! ¿Se lo van a perder?

Le Petit Théâtre de Pain

Aulki Hutsa

Osteguna 7 jueves, 22:00
Doka (Antiguo)
Errege zain, 20

4

Ikuskizun honek, Joseba Sarrionandiaren izkribu zenbaiten josteta du oinarri.

Herbestetik itzuli ezin den gizon batek, tragoa eskaintzen digu. Eta beste bat, bakartasuna jasateko ezintasunarekin. Eta azkena bideko. Musikari batek dantzari bihurtzen du edalearen egonezina, bere iritzi eta asmoek kantu debekatuen hitzak diruditela. Desterruan ondu den arnoa edateko gomita bat.



Este espectáculo se basa en la fusión de varios relatos de Joseba Sarrionandia y nos presenta varias realidades.

A un hombre que no consigue regresar de su estancia en el extranjero y nos invita a un trago. A otro, incapaz de sobrellevar la soledad. Y al último, un hombre para el camino. Un músico convierte en danza la intranquilidad del bebedor y sus opiniones y deseos parecen cantos prohibidos. Una invitación a beber vino fermentado en el destierro.

Juja

Rayándose

Ostirala **8** viernes, 20:00
Irish (Altza)
Darieta, 7

Larunbata **9** sábado, 20:00
Etxarriene (Martutene)
Elenategi, 2

Igandea **10** domingo, 20:00
Victoria Eugenia Sala Club (Centro / Erdialdea)
Reina Regente, 8



Jujak eguneroko egoerak azaltzen duten esketx garratz eta adeigabe ezberdinak aurkezten ditu. Absurdotik gertu, Jujak gizartearen tabuen inguruan umorez hausnartzera eramaten du ikuslea. Gizarte-, politika-, antzerki-, musika-kritika, kritika, kritika eta kritika... Ikuslegoa ez da epel geldituko honen aurrean.

Juja Teatrek jaialdi ezberdinak irabazi ditu: lehen saria 2005 San Miguel Valencia Kafe-Antzoki Zirkuituan eta bigarren saria 1. Radio City Antzerki Motzeko Jaialdi Nazionallean.

Juja presenta una conjunción de esqueches mordaces e irreverentes que abordan situaciones comunes. Raspando el absurdo, Juja hace reflexionar al público con humor, sobre los temas tabúes de la sociedad. Crítica social, crítica política, crítica teatral, crítica musical, crítica, crítica y más crítica... Y el público no se quedará indiferente.

Juja Teatre ha ganado varios festivales, y son los ganadores del primer premio del Circuito Café Teatro San Miguel Valencia 2005 y del segundo premio del 1er. Festival Nacional de Pequeño Teatro de Radio City.

Iñigo Salinero "Txafilas"

Manual del buen vivir

Ostirala **8** viernes, 22:00
El Muro (Gros)
Jose Miguel Barandiaran, 26

Larunbata **9** sábado, 22:30
Talai (Intxaurreondo)
Mons, 74



Landeverdeko Markesak, gizarte-ordenaren bere ikuspegi bitxiaren bidez, "benetako markes bat bezala" bizitzeko gakoak azalduko dizkigu. Markesa jaio egiten da baina moldatu egiten da ere, eta bizitzen jakitea ikas daitekeen bizi-jarrera da. Maharaja baten antzera bizitzeko praktika, dedikazioa eta maisu bat behar da, bidea erakutsiko dizun gida bat behar da... Hori da Landaverdeko Markesa. Luis XVI.aren duinekoa den bizi-kalitatea bermatzen da.

El Marqués de Landaverde, con su pintoresco sentido del orden social, nos descubrirá las claves para que podamos "vivir como un auténtico marqués". Un marqués nace pero también se hace, y saber vivir es una actitud ante la vida que se puede aprender. Para vivir como un maharajá hace falta práctica, dedicación y alguien que te instruya, un guía que te muestre el camino... y ése es el Marqués de Landaverde. Se garantiza una calidad de vida digna de Luis XVI.

Mirande Kabareta

Larunbata 9 sábado, 22:00
Igeldo Ikastola (Igeldo)
Kristobal Balentziaga, 116

Mirande Kabareta ikuskizun lotsagabea, ausarta eta politikoki ez-zuzena da. Kabaretaren eta antzerkiaren artean, kafe-giroan jarduten dute antzezleek eta musikariek. Ikusgarriak Jon Mirande idazle eztabaidatu bezain goraipatuaren bizitzako pasarte bat du abiaburu. Abiatu ondoren, ordea, ustekabeko bideetara jotzen dute, hala antzezleek nola musikariek, zirikatzaile eta lotsagabe, sexutik politikara eta alderantziz.



Éste es un espectáculo sinvergüenza, valliente y políticamente incorrecto. Los músicos y los actores trabajan en un ambiente de café teatro, entre el cabaret y el teatro. El espectáculo tiene como punto de partida un episodio de la vida del escritor Jon Mirande, un personaje que fue criticado y alabado a la vez. Pero una vez comenzado el espectáculo, tanto los músicos como los actores nos llevan por caminos inesperados, provocadores y sinvergüenzas, desde el sexo a la política y viceversa.

Jaime Ocaña

La leprosería

Osteguna **14** jueves, 22:00
Garai (Antiguo)
Juan de Garai, 2

Ostirala **15** viernes, 23:00
Mad (Amara)
Larramendi, 4

Music-hall tolesgarri txiki honetan, Grumo anfitrioi bitxiak bere ajea eta gure existentzia-amildegiak begiak kliskatu gabe xahutzen saiatzen da. Batez ere, logurak begiak irekitzea eragozten diolako.

La Cosa Nostra Gourmet, Sadomaso brikolajeza, La luz llega en paracaídas, Hamlet el Rey de las Cinco Villas, Hiru dimentsioko psikofoniak eta Plagios irreconocibles bere azken diskoa kolore bakarreko munduan uztartzen dira: grisa. Eta musika zuzenean, zeharka asko galtzen baitu.

Elkartzea beste paturik ez zuten bi kultura-adierazpenen batuketaren ondorio da *La leprosería*: swing eta harakiria. Lehena leunki gauzatzen bada ere eszenategiaren gainean, bigarrena berez sortzen da ikuslegoen artean.



En este pequeño music-hall desplegable, el exótico anfitrión, el Grumo, intenta despejar su resaca y nuestros abismos existenciales sin parpadear. Más que nada porque el sueño le impide abrir mucho los ojos.

La Cosa Nostra Gourmet, El sadomaso bricolagero, La luz llega en paracaídas, Hamlet el rey de Las Cinco Villas, Las psicofonías tridimensionales y su último trabajo discográfico, *Plagios irreconocibles*, confluyen en un mundo de un solo color: el gris. Y la música en vivo, porque en muerto deslucen mucho.

La leprosería responde a la unión de dos manifestaciones culturales destinadas a encontrarse: el swing y el harakiri. Mientras que el primero se destila suavemente en el escenario, el segundo brota espontáneamente entre el público.

Torpedolevel

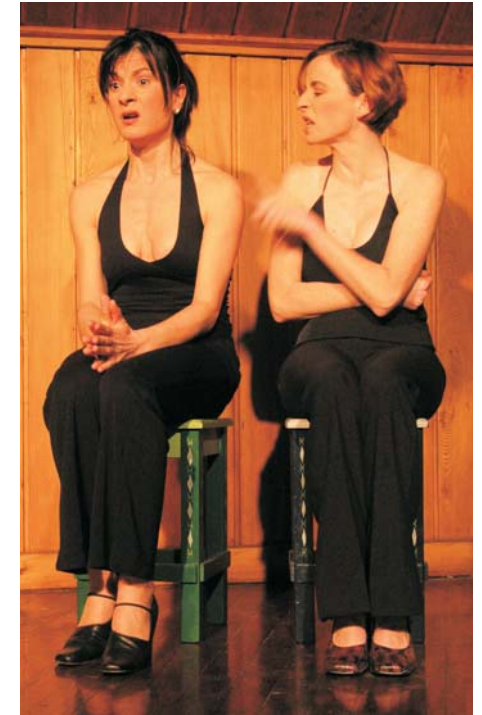
Ya te digo...

Ostirala **15** viernes, 23:00
Elizalde (Loiola)
Sierra de Aralar, 32

Larunbata **16** sábado, 21:00
Ondarra (Gros)
Zurriola, 16

Torpedolevel bikotea erasora dator berriro, gai ezberdinen inguruko beren ikuspegia eskaintzera: ospaeren alderdirik surrealisten; sexua eta gastronomiaren arteko harremana; eta amodioa eta oroipen faltuen gaineko gai triste eta, era berean, ederra... Benetan ederra, bai...

Ikusgarri honi esker, eszena independentearen bi aktorea hauek beren gorputz ederrak estatuko taberna eta kafeetan zehar erakutsi dituzte, ikusleen konplizitatea eta txaloak lortuz beti.



Las Torpedolevel atacan de nuevo para mostrarnos sus puntos de vista sobre variados temas: la fama, en su versión más surrealista; la relación entre sexo y gastronomía; y el triste pero bonito tema del amor y los falsos recuerdos... ya te digo...

Con este show estas dos actrices de la escena independiente, han lucido palmito por numerosos garitos y cafés del estado, encontrando siempre la complicidad y el aplauso del respetable.

Pantxika Lamur

Nik egin behar &co

Larunbata **16** sábado, 23:00
Zumardi (Bidebieta)
Paseo de los Olmos, 22



Gure emakumea (neskazaharren erregina) oporretatik heldu da, maleta eta guzti, eta ikuskizun bat ikustera sartu da. Edozein ikusle bezala eseri eta ikusgariaren zain egongo da, jendearekin harremanetan jartzea ez zaio gehiegi kostako. Denbora pasa ahala bai bera, baita ikuslegoa ere, konturatuko dira artistarik ez dela heldu. Berak honetarako, gauza guztietarako bezala, konponbidea dauka jakina... Berehala eszenatokiaren jabe egingo da, noski!

Umorea, akrobaziak, klakea... eta beste sorpresa batzuk ere egongo dira ikuskizun honetan.

Nuestra protagonista, la reina de las solteras, ha llegado de vacaciones y con la maleta a cuestas se anima a ver un espectáculo. Igual que cualquier espectador, se sienta en su asiento y espera a que comience la función hablando con el resto de espectadores. El tiempo pasa y tanto ella como el resto de asistentes se dan cuenta de que el artista no ha llegado ni va a llegar. Pantxika, como para estas cosas y otras tiene solución, enseguida se convierte en la estrella del escenario....

Humor, acrobacias, claqué... y otras sorpresas más nos depara este espectáculo.

Ander Lipus

Erregea eta Bufoia

Igandea **10** domingo, 20:00
Bukowski (Egia)
Egia, 18

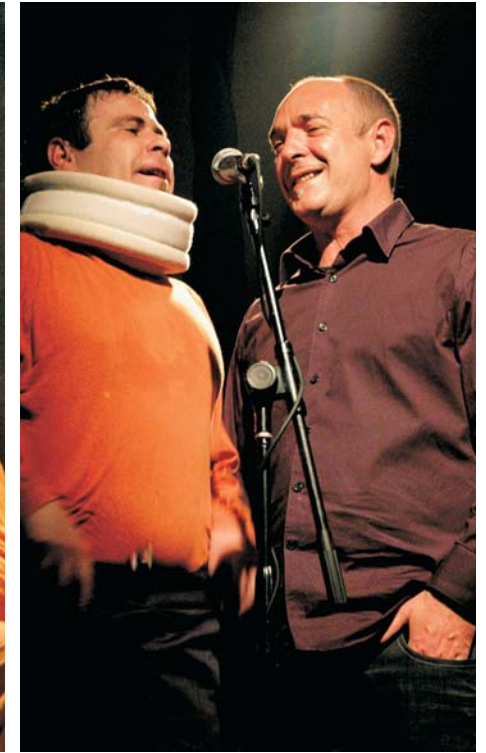
Larunbata **16** sábado, 20:00
Jolas Etxea (Añorga)
Avd. de Añorga, 38

Igandea **17** domingo, 20:00
Via Fora! (Amara)
Federico García Lorca, 10

Nork apainduko ote du hitza hobeto da, erregea eta bufoiaren arteko borroka honetan espermentatu nahi den jolasa. Bertsoa eta antzerkia, antzezlea eta bertsolaria. Norgehiagoka honetan, gehiago nor izango? Tokian tokiko herrira eta egoeretara zaldunak prestatutako gaiek, erabateko bapatekotasuna emago dio emanaldiari.

Aktoreak, pertsonaia ezberdinak baliatuko ditu bertsolariaren hitzei aurre egiteko. Ez du lan erreza izango, bertsolaria errege baita hitzarekin jolasten. Bufoiak berriz, erregearekin jolastu nahi du, burla eta trufa eginez...

Erregea eta bufoia, nor baino nor, bertsolaria eta aktorea!!



Este espectáculo es un juego, un experimento en la pelea por demostrar quién de los dos embellece mejor a la palabra, el rey o el bufón. El verso y el teatro, el actor y el bertsolari. ¿Quién ganará en esta disputa? Los temas son específicos a cada uno de los lugares y a las situaciones donde se desarrolla la actuación, y esto otorgará una característica de inmediatez al espectáculo.

El actor se valdrá de diferentes personajes para enfrentarse a las palabras del bertsolari. No será una tarea fácil jugar con el rey bertsolari y con la palabra. El bufón, por su parte, quiere jugar con el rey, burlándose y mofándose...

El rey y el bufón, a ver quién da más, ¡el bertsolari o el actor!

Asier y Amelia

Tango... una historia

Igandea **17** domingo, 20:00
Altzerri (Centro / Erdialdea)
Reina Regente, 2



Canyenguearen bere jatorritik egungo Tango Nuevoraino doan kronologia-bidaiaren bidez, ikusgarri honek tangoaren historia azaltzen du, estilo ezberdinak aurkeztuz.

Asier eta Amelia tango argentinarreko dantzari eta irakasleek adin guztietako ikuslegoarentzako ikusgarri dinamikoa aurkezten dute, Buenos Aireseko behe-azuoetan jaiotako dantza famatu honen alderirik gizatiarrenarekin.

A través de un recorrido cronológico desde sus orígenes en el Canyengue hasta el actual Tango Nuevo, este espectáculo presenta la historia del tango mostrando diferentes estilos.

Los bailarines y profesores de tango argentino Asier y Amelia ofrecen este espectáculo dinámico para todos los públicos, con el lado más humano de esta danza popular nacida en los suburbios de Buenos Aires.

Jon Plazaola

Munduari partxeak jartzen

Ostirala **22** viernes, 22:00
El Nido (Herrera)
Jose Elosegi Alkatea, 130

"Hau mundua hau!" sarritan kalean jendeak elkarri esaten dion esaldia da. Krisia, gerrak, gizartea... gure buruetan kezka sortzen duten gaiak dira gaur egun. Baina Jonek erabaki bat hartu du egoera honen aurrean: munduari, denontzat leku atseginago eta dibertigarriagoa izan dadin, partxeak jartzea. Misio bat duen "antiheroi" baten moduan, Jonek bere emankizuna ikusi eta entzutera doan jendeari umore terapia moduko bat eskeiniko dio, edozer gauzaren aurrean irribarre bat marraztu eta barre lasai egin daitekeela erakusteko asmoz.

Jonen terapia ordu baten bueltan luzatzen da, humorezko bakarriketa bizkarrezur gisa duelarik, eta txiste eta imitazioekin osatuz. Nerabeetatik beteranoetaraino, Jonen umoreak ez du inor diskriminatzen. Ikusleak erraz identifikatuko dira planteaturiko gaiekin eta ordu betez egunero gure buruak betetzen dituzten kezketaz ahaztea lortuko dute.



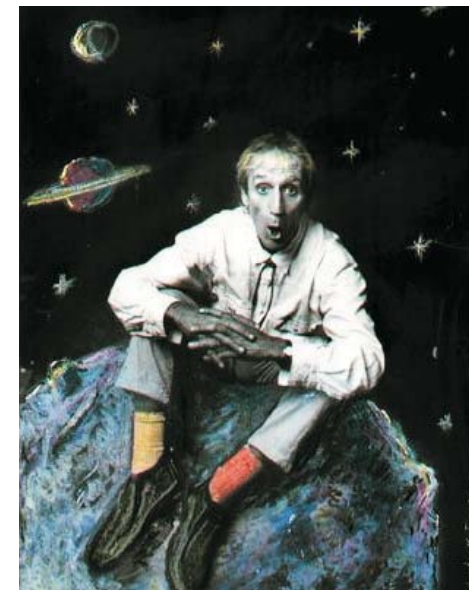
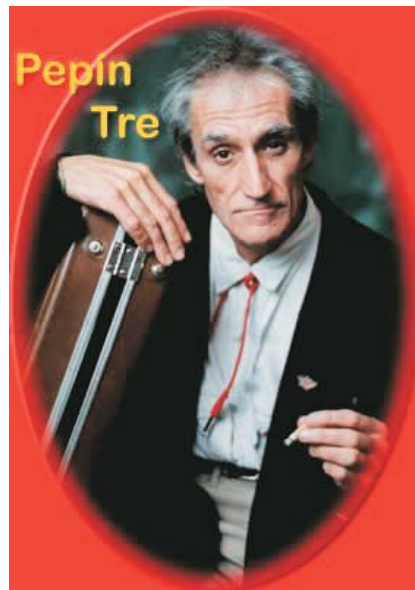
"¡Vaya mundo!" es una expresión que se dice a menudo. Crisis, guerras, sociedad... son temas que causan mucha preocupación. Sin embargo, Jon ha tomado una decisión en relación a este tema: poner un parche al mundo, para que sea un lugar más agradable y divertido para todos. Como un antihéroe, Jon ofrece al espectador una terapia de humor, con intención de demostrar que ante cualquier situación se puede dibujar una sonrisa y reír tranquilamente.

La terapia de Jon dura una hora, tomando como eje el monólogo humorístico y completándolo con chistes e imitaciones. Dirigido tanto a jóvenes como a veteranos, el humor de Jon no discrimina a nadie. Los espectadores se identificarán fácilmente con los temas planteados y por una hora, conseguirá que se olviden de los problemas diarios.

Pepín Tre

Larunbata **23** sábado, 20:00
Atabal (Amara)
Eustasio Amibilia, 6

Igandea **24** domingo, 20:00
Staaf (Egia)
Maria Dolores Agirre, 12



Pepin, abenduan jaiotako ibiltari lasaia, neguko gizona da. Gazte oraindik, Doris Luncan soprano heldua ezagutu zuen eta honi jarraituta alderdi Boltxebikearen ikurrenetakoa zen Gornitoch jaunaren aurrean bukatu zuten. Honek, bikotearen gogo-aldartea ikusita, bere buruaz beste egitea erabaki zuen. Doris lur jota gelditzen da baina Pepin, azken indarrak eginda, Filadelfiaranzko barku batean sartzen du.

Pepinek abesti herrikoiak kantatzen zituen landa ingelesean kokaturiko gazte aberatsentzako barnetegian. José Luis Rodríguez "El Puma"k, gure gaztearen artea ezagututa, beregana joateko eskatzen dio, Pepinen errepertorioa ezagutu nahi duelakoan. Denbora aurrera badoa ere, El Puma ez du azalpenik ematen. Pepinek, urduri, baina eskuzabala eta inolako kosmetikorik gabe ere, notario egitea baino beste aukerarik ez du, bere gogoz kontra bada ere.

Pepín, tranquilo paseante nacido en diciembre. Aún mozalbete, conoció a Doris Luncan, madurita soprano que lo arrastró tras de sí hasta llegar a la presencia del señor Gornitoch, influyente miembro del partido Bolchevique quien, impresionado por la presencia de ánimo de la singular pareja, decidió pegarse un tiro. Doris, se hunde en la desesperación, pero Pepín, sacando fuerzas de flaqueza, la embarca rumbo a Philadelphia.

Pepín, cantaba canciones folklóricas en un pensionado de la campaña inglesa para jóvenes pudientes. Sabedor José Luis Rodríguez, "El Puma", de los méritos de nuestro joven, le requiere a su presencia para escuchar el repertorio. El tiempo pasa y "El Puma" no se manifiesta. Pepín, impaciente, aunque generoso y sin usar ningún tipo de cosmético, no encuentra más salida que hacerse notario, muy a su pesar.

Mago Iñigo

Alucina!

Larunbata **23** sábado, 20:00
Etxarriene (Martutene)
Elenategi, 2

Igandea **24** domingo, 20:00
Victoria Eugenia Sala Club (Centro / Erdialdea)
Reina Regente, 8

Jai magiko honek magia eta ilusionismoaren konbinazioa da eta antzeztearen ezaugarri nagusia ikuslegoaren partaidetza da.

Magia-joko berri eta txundigarrien eta musikaren bidez, Iñigo Magoak umore eta oratorian oinarrituriko magia-espazioa sortzen du. 2005ean Magia Sariketa Nazionalen lehen saria lortu zuen, eta 2007an, hirugarrena.



Esta *fiesta mágica* es una combinación de magia e ilusionismo, con una puesta en escena que tiene como característica primordial la participación del público.

A través de los juegos mágicos más actuales e impactantes y de la música, el Mago Iñigo recrea un espacio mágico donde el humor y la oratoria son parte fundamental. En 2005 ganó el Premio Nacional de Magia, y en 2007 fue tercero.

MAIATZA	ALTZA	AMARA	EGIA	INTXAURRONDO BIDEBIETA	LOIOLA MARTUTENE	ANTIGUO IGELDO	GROS	ERDIALDEA
7 osteguna jueves		Jon Zabal <i>Pensamientos encontrados</i> CONNEMARA, 22:00	Gorka Aginagalde <i>El Txou de Patxi</i> BETI BOGA, 20:30			Le Petite Téâtre de Pain <i>Aulki Hutsa</i> DOKA, 22:00		
8 ostirala viernes	Juja <i>Rayándose</i> IRISH, 20:00		Jon Zabal <i>Pensamientos encontrados</i> LA TABERNA, 22:00				Iñigo Salinero "Txafias" <i>Manual del buen vivir</i> EL MURO, 22:00	
9 larunbata sábado				Iñigo Salinero "Txafias" <i>Manual del buen vivir</i> TALAI, 22:30	Juja <i>Rayándose</i> ETXARRIENE, 20:00	Mirande Kabareta IGELDO, 22:00		
10 igandea domingo			Ander Lipus eta Igor Elortza <i>Erregea eta Bufoia</i> BUKOWSKI, 20:00					Juja <i>Rayándose</i> VICTORIA EUGENIA CLUB, 20:00
14 osteguna jueves				Gorka Aginagalde <i>El Txou de Patxi</i> SIDI KAUKI, 20:00		Jaime Ocaña <i>La leprosería</i> GARAI, 22:00		
15 ostirala viernes		Jaime Ocaña <i>La leprosería</i> MAD, 23:00			Las Torpedolevel <i>Ya te digo...</i> ELIZALDE, 23:00			
16 larunbata sábado				Pantxika Lamur <i>Nik egin beharko & co</i> ZUMARDI, 23:00		Ander Lipus eta Beñat Gaztelumendi <i>Erregea eta Bufoia</i> AÑORGA, 20:00	Las Torpedolevel <i>Ya te digo...</i> ONDARRA, 21:00	
17 igandea domingo		Ander Lipus eta Andoni Egaña <i>Erregea eta Bufoia</i> VIA FORA, 20:00						Asier y Amelia <i>Tango... una historia</i> ALTXERRI, 20:00
22 ostirala viernes	Jon Plazaola <i>Munduari partxeak jartzen</i> EL NIDO, 22:00							
23 larunbata sábado		Pepín Tre ATABAL, 20:00			Mago Iñigo <i>Alucina!</i> ETXARRIENE, 20:00			
24 igandea domingo			Pepín Tre STAAF, 20:00					Mago Iñigo <i>Alucina!</i> VICTORIA EUGENIA CLUB, 20:00